

Erkennungskode CIG: 7128415A24

Einheitskode CUP: B83G13000420003 -
D52F16000730009

**VERTRAGSENTWURF
SONDERBEDINGUNGEN**

**FÜR FÜR DIE SCHLÜSSELFERTIGE
REALISIERUNG EINES
MULTIFUNKTIONALEN LABORS DAS
ZUM ZIEL HAT, PRODUKTE UND
INNOVATIVE PROTOTYPEN FÜR DIE
GEBÄUDEDÄMMUNG UND
HAUSTECHNIK ZU ENTWICKELN, ZU
OPTIMIEREN UND ZU TESTEN.**

Codice CIG: 7128415A24

Codice CUP: B83G13000420003 -
D52F16000730009

**SCHEMA DI CONTRATTO
PARTE SPECIALE**

**PER LA REALIZZAZIONE "CHIAVI IN
MANO" DI UN LABORATORIO
MULTIFUNZIONALE VOLTO A TESTARE,
OTTIMIZZARE E SVILUPPARE PRODOTTI
E PROTOTIPI INNOVATIVI PER
L'INVOLUCRO E L'IMPIANTISTICA
EDILIZIA.**

INHALTVERZEICHNIS

Besondere Vertragsbestimmungen	
Artikel 1S	Rechtsgrund und Identifizierungselemente des Vertrags
Artikel 2S	Gegenstandsbezeichnung
Artikel 3S	Dingliche Wirkungen des Vertrags
Artikel 4S	Pflichte des Auftragsausführenden
Artikel 5S	Zusatzpflichten
Artikel 6S	Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragsausführenden
Artikel 7S	Ausnahmebestimmungen bezüglich der definitiven Sicherheitsleistung
Artikel 8S	Vorbereitende Tätigkeiten zur Ausführung
Artikel 9S	Vertragsmanager
Artikel 10S	Garantenpflicht
Artikel 11 S	Vertragsdauer
Artikel 12S	Rückruf fehlerhafter Produkte
Artikel 13S	Vertragsverlängerung
Artikel 14S	Erneuerung
Artikel 15S	Berechnung der Vergütung und Rechnungstellungsplan
Artikel 16S	Zahlungen
Artikel 17S	Berichterstattung als Anlage der Rechnung
Artikel 18S	Ausstellung der Rechnung im Falle von Weitervergabe
Artikel 19S	Periodische Preisanpassung
Artikel 20S	Mindestumweltkriterien (CAM)
Artikel 21S	Belohnende Umweltkriterien
Artikel 22S	Dienstgütevereinbarung (SLA)
Artikel 23S	Sozialklausel
Artikel 24S	Ausnahmebestimmungen zur Prüfung der Konformität und zur Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung
Artikel 25S	Längere Frist für die Mängelrüge
Artikel 26S	Zivilrechtliche Haftung für Schäden
Artikel 27S	Ausnahmebestimmungen im

INDICE

Condizioni speciali di contratto	
Articolo 1S	Causa ed elementi identificativi del contratto
Articolo 2S	Specificazione dell'oggetto
Articolo 3S	Effetti reali del contratto
Articolo 4S	Obblighi dell'esecutore
Articolo 5S	Obbligazioni accessorie
Articolo 6S	Altri oneri e obblighi a carico dell'esecutore
Articolo 7S	Deroga in materia di cauzione definitiva
Articolo 8S	Attività preliminari all'esecuzione
Articolo 9S	Gestore del contratto
Articolo 10S	Obbligo di garanzia
Articolo 11 S	Durata del contratto
Articolo 12S	Ritiro dei prodotti difettosi
Articolo 13S	Proroga negoziale
Articolo 14S	Rinnovo
Articolo 15S	Calcolo del corrispettivo e piano di fatturazione
Articolo 16S	Pagamenti
Articolo 17S	Reportistica allegata alla fattura
Articolo 18S	Fatturazione in caso di subappalto
Articolo 19S	Revisione periodica dei prezzi
Articolo 20S	Criteri ambientali minimi (CAM)
Articolo 21S	Criteri ambientali premianti
Articolo 22S	Livelli di servizi (SLA)
Articolo 23S	Clausole sociali
Articolo 24S	Deroghe in materia di verifica di conformità e attestato di regolare esecuzione
Articolo 25S	Maggior termine per la denuncia dei vizi
Articolo 26S	Assicurazione per danni e per responsabilità civile
Articolo 27S	Deroghe in materia di

Artikel 28S	Fälle von Weitervergabe
Artikel 29S	Schlichtungsklausel
Artikel 30S	Weitere Fälle von Aufhebung des Vertrages kraft Gesetz
Artikel 31S	Weitere Fälle von Aufhebung des Vertrages nach kontradiktorischem Verfahren mit dem Auftragsausführenden
Artikel 32S	Aufhebung gemäß Art. 1, Abs. 7 des Gesetzesdekrets vom 6. Juli 2012, Nr. 95
Artikel 33S	Besonderer Fall von Aufhebung des Vertrages für Vergaben in Regie
Artikel 34S	Ablauf des Vertrags
Artikel 35S	Vertragsstrafen
	Optionen
	<i>Technische Anlage</i>

Articolo 28S	subappalto
Articolo 29S	Clausola compromissoria
Articolo 30S	Ulteriori casi di risoluzione di diritto del contratto
Articolo 31S	Ulteriori ipotesi di risoluzione del contratto previo contraddittorio con l'esecutore
Articolo 32S	Risoluzione ai sensi dell'art. 1, co. 7 D.L. 6 luglio 2012, n. 95
Articolo 33S	Caso specifico di risoluzione in caso di procedure in economia
Articolo 34S	Andamento del contratto
Articolo 35S	Penali
	Opzioni
	<i>Appendice tecnica</i>

SONDERBEDINGUNGEN

Artikel 1 S

Rechtsgrund und Identifizierungselemente des Vertrags

Der vorliegende Vertragsentwurf regelt die Rechtsbeziehungen zwischen der Vergabestelle Europäische Akademie Bozen – Eurac Research und dem Zuschlagsempfänger des vorliegenden Vergabeverfahrens.

Der einzige Verantwortliche für das vertragsgegenständliche Verwaltungsverfahren (RUP) ist Dr. Nadine Gottardi;

Der Direktor der Ausführung des Vertrages (DEC) ist Dr. Ing. Roberto Lollini.

Artikel 2 S

Gegenstandsbezeichnung

Der vorliegende Vertrag hat die schlüsselfertige Realisierung eines multifunktionalen Labors das zum Ziel hat, Produkte und innovative Prototypen für die Gebäudedämmung und Haustechnik zu entwickeln, zu optimieren und zu testen zum Gegenstand.

Artikel 3S

Dingliche Wirkungen des Vertrags

Der Auftragsausführende erklärt mit der Unterzeichnung des vorliegenden Vertrags, das Eigentumsrecht über die Vertragsgüter dem Auftraggeber zu übertragen.

Die rechtsübertragende Wirkung des Eigentums über die Vertragsgüter:

Nach erfolgter endgültiger Konformitätsprüfung

Die Verwahrungspflicht wird zum Zeitpunkt der Bescheinigung über die Konformitätsprüfung an die Vergabeverwaltung übertragen.

PARTE SPECIALE

Articolo 1S

Causa ed elementi identificativi del contratto

Il presente schema di contratto disciplina i rapporti giuridici intercorrenti tra la stazione appaltante Accademia Europea di Bolzano – Eurac Research e l'operatore economico aggiudicatario della procedura di appalto in oggetto.

Il RUP è la dott.ssa Nadine Gottardi;

Il DEC è il dr. Ing. Roberto Lollini.

Articolo 2S

Specificazione dell'oggetto

L'oggetto del presente contratto è la realizzazione "chiavi in mano" di un laboratorio multifunzionale volto a testare, ottimizzare e sviluppare prodotti e prototipi innovativi per l'involucro e l'impiantistica edilizia.

Articolo 3S

Effetti reali del contratto

Con la stipula del presente contratto l'esecutore trasferisce in capo alla committente il diritto di proprietà sui beni oggetto del presente contratto.

L'effetto traslativo del diritto di proprietà sui beni oggetto del presente contratto, si esplica:

dopo la verifica di conformità finale

L'obbligo di custodia è trasferito alla Committente al momento dell'emissione del

Die Pflicht der Instandhaltung der gelieferten Güter wird nach Ende der *infra* angegebenen Gewährleistungszeiten oder nach Ende der im technischen Angebot angegebenen verschiedenen Zeit (falls besser), an den Auftragnehmer übertragen.

Artikel 4 S

Pflichten des Auftragsausführenden

Die Güter, die Gegenstand des vorliegenden Vertrags sind, müssen fabrikneu, frei von Mängeln und geeignet sein, die eigenen Funktionen auszuüben.

Der Auftragsausführende verpflichtet sich die Leistungen, die Gegenstand des vorliegenden Vertrags sind, gemäß dem Zeitplan (der diesem Vertragsentwurf/Sonderbedingungen beigelegt ist) durchzuführen.

Die o.g. Friste laut Zeitplan sind wesentliche Vertragsbestandteile.

Erfolgt die Lieferung mit einer Verspätung von 15 Tagen nach Ablauf der o.g. Friste, behält sich der Auftraggeber das Recht vor, den Vertrag auf Kosten des Auftragsausführenden aufzulösen.

Die Lieferungen, welche eine Montage verlangen, gelten als fristgerecht übergeben, wenn die Montage der Güter fachgerecht durchgeführt wurde sowie die Inbetriebnahme.

Für jeden Verzugstag nach der o.g. Frist wird eine Strafe in Höhe von 1 pro mille des vertraglichen Nettobetrages verhängt.

Artikel 5 S

Zusatzpflichten

Weiters verpflichtet sich der Auftragsausführende:

- a) vor der Ausführung der Arbeiten, die Unterlagen laut Pflichtenheften abzugeben;

certificato di verifica di conformità.

L'obbligo di manutenzione dei beni forniti è trasferito alla Committente contestualmente alla fine dei periodi di garanzia *infra* indicati o del diverso periodo (se migliorativo) di cui all'offerta tecnica.

Articolo 4S

Obblighi dell'esecutore

I prodotti, oggetto del presente contratto devono essere nuovi di fabbrica, privi di vizi ed idonei ad espletare le funzioni che sono loro proprie.

L'esecutore si obbliga ad eseguire le prestazioni, oggetto del presente contratto nei tempi previsti dal cronoprogramma (allegato al presente Schema di contratto/Parte speciale).

I termini come da cronoprogramma, devono intendersi essenziali.

In caso di ritardata consegna dei prodotti oltre 15 giorni lavorativi dopo i termini sopra indicati, la committente si riserva la facoltà di risolvere il contratto in danno dell'esecutore.

Per le forniture che richiedono l'installazione, il termine di ultimazione si intende osservato con la posa in opera dei prodotti a regola d'arte e la messa in servizio.

Per ogni giorno di ritardo rispetto al suddetto termine, sarà applicata una penale pari al 1 per mille dell'importo contrattuale netto.

Articolo 5S

Obbligazioni ulteriori

L'esecutore si obbliga inoltre

- a) consegnare, prima dell'esecuzione, la documentazione come da capitolati tecnici prestazionali;

- b) die fachgerechte Montage der Güter mit eigenem Personal und eigenen Mitteln wie im Projekt vorgesehen;
- c) Nach Beendigung der Arbeiten, die Unterlagen laut Pflichtenheften abzugeben;
- d) Einschulung des Personals: mindestens 2 Tage Schulung vor Ort, von jeweils mindestens 6 Stunden, in Distanz einiger Wochen für das gesamte beteiligte Personal (min. 4 Personen); die Schulung beinhaltet die Funktion, den Betrieb und die Wartung aller mechanischen, wärme- und kältetechnischen, sowie elektrischen Systeme und Kontrollsysteme, sowie der Gebäudekonstruktion. Die Schulung muss ausgeführt werden von jeweils geeignetem Personal für jede Art von System;
- e) den Transport bis zum Ort der Übergabe und die Verteilung der Güter in den einzelnen Räumen, mit inbegriffen Aufladen, Abladen, Hochziehen auch in mehrstöckigen Gebäuden und Kellergeschossen, laut Anweisungen des Direktors der Ausführung durchzuführen;
- f) die Verpackungen und Umhüllungen, welche für die Lieferung erforderlich sind, sowie deren ordnungsgemäße Beseitigung und Entsorgung zu gewährleisten;
- g) alle erforderlichen Anschlüsse an das Strom-, Gas-, Wasser-, Abwasser-, Lüftungsnetz und sonstige Anschlüsse bis zu den bestehenden bauseitigen Auslässen, und zwar an Wänden, Böden oder Decken zu verlegen. Im Preis sind alle nötigen Kleinigkeiten mit inbegriffen. Die Anschlüsse müssen von spezialisiertem Fachpersonal ausgeführt werden, unter Beachtung der geltenden gesetzlichen Regelungen, wie z.B. das M.D. 22. Jänner 2008 Nr. 37 (ehem. Gesetz 46/90);
- h) für alle Leitungen für Flüssigkeiten, Gas, elektrische Verkabelung, Abflüsse, Lüftungen, Rauch- und Gasausstöße usw. zu sorgen, welche für den ordnungsgemäßen Betrieb der Lieferungen erforderlich sind, inklusive aller notwendigen Materialien;
- b) a montare a perfetta regola d'arte con uomini e mezzi propri e secondo le indicazioni progettuali, i beni, oggetto del presente contratto;
- c) consegnare, dopo l'esecuzione dei lavori, la documentazione come da capitolati tecnici prestazionali;
- d) Formazione del personale: almeno 2 giornate di formazione di minimo 6 ore ciascuna e a distanza di qualche settimana, per tutto il personale coinvolto (min. 4 persone) in loco; la formazione include il funzionamento, la gestione e la manutenzione di tutti i sistemi meccanici, idraulici, elettrici e di controllo e delle strutture edili. La formazione deve essere eseguita da personale idoneo per ogni tipologia di sistema;
- e) a trasportare i beni fino al luogo di consegna e a distribuire i prodotti nei singoli locali compresi il carico, lo scarico, e il sollevamento, anche in edifici a più piani ed in piani interrati da eseguirsi secondo le indicazioni del DEC;
- f) a curare gli imballaggi e il confezionamento necessari alla fornitura, compreso il regolare sgombero e lo smaltimento degli stessi;
- g) a predisporre tutti gli allacciamenti alla rete elettrica, del gas, idrica, di scarico, di areazione, ed altri fino alle prese esistenti che siano a parete, pavimento o a soffitto. Sono comprese nel prezzo tutte le minuterie occorrenti. Gli allacciamenti dovranno essere eseguiti da personale specializzato nel settore e nel pieno rispetto delle norme vigenti come per esempio il D.M. 22 gennaio 2008 n. 37 (ex legge 46/90);
- h) a predisporre tutte le condutture per liquidi, gas, cavi elettrici, scarichi, ventilazioni, espulsione di fumi e gas ecc. necessari al corretto funzionamento della fornitura, compresi tutti materiali occorrenti;

- | | |
|---|--|
| <p>i) alle Abbrucharbeiten, bauseitigen Maßnahmen, Instandsetzungen, Anstriche, Materialien, Zubehörteile, Kosten für die Mieten von geeigneten Geräten und Maschinen, Gerüsten, operative Sicherheitseinsatzpläne usw., die für die ordnungsgemäße Montage und den einwandfreien Betrieb der Lieferungen, welche Gegenstand der Ausschreibung bilden, erforderlich sind durchzuführen;</p> <p>j) sofern erforderlich, die Reinigung der Böden unter den den Einrichtungsgegenständen vor der Lieferung sowie die sorgfältige Reinigung der Böden und der der Einrichtungsgegenstände nach der Lieferung und Montage zu veranlassen;</p> <p>k) alle sonstigen Leistungen, welche zum einwandfreien und ordnungsgemäßen Betrieb der Lieferung erforderlich sind zu erbringen;</p> <p>l) die Übergabe aller Konformitätserklärungen und der gesetzlichen Zertifikationen bezüglich der gelieferten Güter/Materialien, welche die Einhaltung der geltenden Normen, zu bestätigen;</p> <p>m) Entfernung und Entsorgung von - rein beispielhaft und nicht erschöpfend - Abfällen, Materialien die aus der Tätigkeiten zur Realisierung entstehen, etc.</p> | <p>i) ad effettuare tutte le opere murarie, le demolizioni, i ripristini, le pitture, a fornire i materiali, gli accessori, a provvedere alle spese per il noleggio, i ponteggi, i piani operativi di sicurezza, ecc., necessari al corretto montaggio e funzionamento delle forniture, oggetto dell'appalto;</p> <p>j) ad effettuare la pulizia dei pavimenti sotto gli arredi prima della fornitura, se necessario, nonché la pulizia accurata dei pavimenti e degli arredi dopo l'installazione;</p> <p>k) ad eseguire tutte le ulteriori prestazioni occorrenti ad un perfetto funzionamento a regola d'arte della fornitura;</p> <p>l) a consegnare tutte le dichiarazioni di conformità e certificazioni di legge relativi ai prodotti/materiali forniti, attestanti il rispetto della normativa vigente;</p> <p>m) Rimozione e smaltimento di – a titolo puramente esemplificativo, ma non esaustivo - rifiuti, materiali derivanti dalle attività di realizzazione, etc.</p> |
|---|--|

Artikel 6S

Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragsausführenden

Folgende Pflichten und Lasten gehen in jedem Fall zu Lasten des Auftragsausführenden:

- a) die Durchführung aller Überprüfungen und Proben der gelieferten Güter, welche vom Direktor der Ausführung angeordnet werden. Wenn der Auftragsausführende die Zahlung der mit den Proben und Überprüfungen zusammenhängenden Kosten nicht innerhalb von 60 Tagen vornimmt, werden dieselben von der Vergütung der Lieferung oder von der eventuellen

Articolo 6S

Altri oneri e obblighi a carico dell'esecutore

Sono comunque a carico dell'esecutore i seguenti oneri ed obblighi:

- a) esecuzione di tutti gli esami e le prove, comunque ordinati dal direttore dell'esecuzione sui beni forniti. Qualora l'esecutore non provveda a pagare entro 60 gg. le spese relative alle prove ed esami, queste verranno conteggiate in detrazione al pagamento del corrispettivo dell'appalto o dell'eventuale rata di acconto immediatamente

Anzahlungsrate, welche unmittelbar nach der Durchführung der Proben fällig wird, abgezogen

- b) die Zurverfügungstellung aller Arbeiter und Techniker, sowie aller Geräte und Instrumente,
- c) die Reparatur der Schäden jeglicher Art, unbeschadet dessen, was im Art. 29 G der allgemeinen Bestimmungen des vorliegenden Vertragsentwurfs unter Schäden durch höhere Gewalt vorgeschrieben ist,
- d) der Abtransport aller Güter, welche vom Direktor der Ausführung bei Vertragsaufhebung nicht angenommen werden. Falls dies nicht erfolgt, wird die Entfernung von Amtswegen vorgenommen und die Spesen werden dem Auftragsausführenden angelastet,
- e) das Verbot Informationen, Pläne und Fotografien, welche die vertragsgegenständliche Lieferung zum Gegenstand haben, ohne ausdrückliche Ermächtigung seitens des Direktors der Ausführung zu veröffentlichen,
- f) der Auftragnehmer muss dem Direktor der Ausführung folgende Dokumente vorlegen:
 - die Bedienungs- und Wartungshandbücher in deutscher und italienischer Sprache;
 - alle Bescheinigungen, Konformitätserklärungen, Zertifizierungen und alle anderen Dokumente, welche vom Gesetz vorgesehen sind;
 - die technischen Merkblätter der Materialien, der installierten Maschinen, Geräte und Anlagen,
 - die Wartungshandbücher und -programme der installierten Maschinen, Geräte, Anlagen und jener Teile der Lieferung, die eine Wartung benötigen.
- g) Im Falle von Lieferungen mit

successiva all'esecuzione delle prove,

- b) messa a disposizione di tutti gli operai e tecnici e di attrezzi e strumenti,
- c) riparazione dei danni di qualsiasi genere, fermo restando quanto previsto in materia di danni derivanti da causa di forza maggiore all'art. 29 G dalle condizioni generali del presente schema di contratto,
- d) rimozione dei beni non accettati dal direttore dell'esecuzione in caso di risoluzione del contratto. In caso contrario lo sgombero è effettuato d'ufficio ed a spese dell'esecutore.
- e) divieto di pubblicazione di notizie, disegni o fotografie riguardanti le forniture oggetto dell'appalto, salvo esplicita autorizzazione scritta del direttore di esecuzione
- f) l'appaltatore deve consegnare al direttore dell'esecuzione i seguenti documenti:
 - i manuali d'uso e di manutenzione in lingua tedesca ed italiana;
 - tutti i certificati, dichiarazioni di conformità, certificazioni e tutti gli altri documenti prescritti dalla legge;
 - le schede tecniche dei materiali, dei macchinari installati, delle attrezzature e degli impianti;
 - i manuali e programmi di manutenzione dei macchinari installati, delle attrezzature degli impianti e di quelle parti della fornitura che necessitano di interventi di manutenzione
- g) In caso di forniture con posa in opera il

Verlegungen muss der Lieferant gegenüber seinen Angestellten, welche auf der Baustelle tätig sind, alle Pflichten beachten, welche auf dem Sachgebiet der Arbeiten und Sozialversicherungen geltenden Gesetzen und Verordnungen Anwendung finden und alle entsprechenden Verpflichtungen übernehmen.

Alle Stempel- und Registergebühren sowie die Kosten für die Kopie des Vertrages und der technischen Unterlagen gehen zu Lasten des Auftragnehmers und sind im Zuschlagsbetrag inbegriffen.

Artikel 7 S

Ausnahmebestimmungen bezüglich der endgültigen Sicherheitsleistung

Omissis

Artikel 8 S

Vorbereitende Tätigkeiten zur Ausführung und Niederschrift über den Beginn der Ausführung des Vertrages

Das ausführende Unternehmen verpflichtet sich, die Anweisungen und die Leitlinien zu befolgen, welche von der Vergabestelle für den Beginn der Ausführung des Vertrages ermittelt werden. Kommt das ausführende Unternehmen diesen nicht nach, kann die Vergabestelle den Vertrag auflösen.

Innerhalb von 5 Tagen ab Vertragsabschluss, nennt das ausführende Unternehmen den Vertragsmanager (*contract manager*), sofern dieser nicht bereits in der Ausschreibungssphase ernannt wurde.

Gleichzeitig mit dem Abschluss des Vertrages, muss das ausführende Unternehmen folgende Vertragsunterlagen vorlegen:

- die vom vorliegenden Vertragsentwurf vorgesehene Versicherungspolizze;
- den Plan der besonderen Sicherheitskosten im Sinne von Art. 26 des GvD Nr.81/2008;

fornitore è inoltre sottoposto a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti operanti in cantiere risultanti dalle disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro e di assicurazione sociale e assume a suo carico tutti gli obblighi relativi.

Sono a carico dell'affidatario e si intendono comprese nell'importo di aggiudicazione tutte le spese di bollo e di registro, della copia del contratto e dei documenti tecnici.

Articolo 7S

Deroga in materia di garanzia definitiva

Omissis

Articolo 8S

Attività preliminari all'esecuzione e verbale di avvio dell'esecuzione del contratto

Nei limiti della disciplina sulle modifiche contrattuali, l'esecutore è tenuto a seguire le istruzioni e le direttive fornite dalla stazione appaltante per l'avvio dell'esecuzione del contratto; qualora l'esecutore non adempia, la stazione appaltante ha facoltà di procedere alla risoluzione del contratto.

Entro i 5 giorni successivi alla stipula del contratto, l'impresa fornitrice nomina il gestore del contratto (*contract manager*) se questi non è già stato individuato in fase di gara.

Contestualmente alla stipula, l'impresa esecutrice dovrà presentare la documentazione contrattuale:

- la polizza assicurativa prevista dal presente schema di contratto;
- Il piano dei costi specifici della sicurezza ai sensi dell'art. 26 del d.lgs. n. 81/2008;

- Auflistung des eingesetzten Personals.

Anschließend, wird die Niederschrift über den Beginn der Ausführung des Vertrages, die vom Direktor der Ausführung in zweifacher Ausfertigung zu unterzeichnen ist, verfasst.

Artikel 9S

Vertragsmanager

Auf Rechnung des Auftragsausführenden sorgt der Verantwortliche des Vertrags dafür, dass jede Phase der Durchführung den in Vertragsunterlagen enthaltenen Bestimmungen entspricht. Er wird der natürliche Berichterstatter des DEC sein.

Die an den Vertragsmanager weitergeleiteten Mitteilungen gelten als dem Auftragsausführenden bekannte Mitteilungen.

Artikel 10S

Garantenpflicht

Der Auftragsausführende muss

- eine mindestens einjährige - oder längere, je nachdem was im Angebot angegeben ist - Garantie auf alle Teile und Geräte der Elektroanlagen, der hydraulischen Anlagen und der Lüftungstechnischen Anlagen anbieten;

eine fünfjährige Garantie gegen Korrosion und Eindringen von Feuchtigkeit über das Labor und alle seine Teile.

Die obgenannten Garantiezeiten beginnen ab dem Datum der Bescheinigung der Konformitätsprüfung.

Der Lieferant sichert während der Garantiezeit oder während der im technischen Angebot angegebenen verschiedenen Zeit (falls besser), die Einhaltung der Kunden- und Instandhaltungsdienste; diese Kosten sind in dem angebotenen Preis inbegriffen.

Die maximalen Vertragsstrafen, welche angewandt werden, falls die Verbesserungen nicht realisiert werden, sind im Dokument

- elenco del personale impiegato.

Si procederà poi alla redazione in duplice copia del verbale di avvio dell'esecuzione del contratto firmato dal DEC.

Articolo 9S

Gestore del contratto

Il gestore del contratto provvederà, per conto dell'esecutore, a vigilare affinché ogni fase dell'appalto risponda a quanto stabilito dai documenti contrattuali e sarà il naturale corrispondente del DEC.

Le comunicazioni inoltrate al gestore del contratto si intendono conosciute dall'esecutore.

Articolo 10S

Obbligo di garanzia

L'esecutore deve prestare:

- una garanzia di durata minima di 1 anno – o più lunga a seconda di quanto dallo stesso indicato in offerta - su tutti i componenti e le macchine degli impianti elettrici, idraulici ed aerulici;

- una garanzia per la durata di 5 anni contro la corrosione e le infiltrazioni di acqua ed umidità sul laboratorio e tutti i suoi componenti

I suddetti periodi di garanzia decorrono dalla data del certificato di verifica di conformità.

L'esecutore assicura, per il periodo di garanzia o per il diverso periodo (se migliorativo) di cui all'offerta tecnica, i servizi di assistenza e manutenzione; tali costi sono inclusi nel prezzo offerto.

Le penali massime che verranno applicate nel caso in cui le migliori offerte non verranno

Richtlinien Bewertungskriterien angegeben.

Der Auftragsausführende ist verpflichtet, während dieses Zeitraums auf eigene Kosten alle zutage getretenen Mängel der gelieferten Güter zu beheben, welche sich auf Fehler in der Herstellung oder Mängel der verwendeten Materialien zurückzuführen sind. Der Assistenzdienst ist vollkommen kostenlos und ist bei Bedarf auch während der Feiertage durchzuführen.

Für alle Fehler, für welche eine andere Frist vorgesehen wird, verpflichtet sich der Auftragsausführende, binnen 5 (fünf) Tagen ab Erhalt der Mitteilung vonseiten des Auftraggebers die Wartung durchzuführen und binnen 3 (drei) Tagen die Mängel ab Erhalt der Mitteilung vonseiten des Auftraggebers zu beheben.

Für jeden Tag Verzug nach den gemäß vorigem Absatz festgelegten Fristen bzw. gemäß den vom Zuschlagsempfänger festgelegten Fristen (falls besser) für die Wartung wird eine Strafe in Höhe von 200,00 € verhängt.

Wenn nach Ablauf der genannten Fristen der Auftragsausführende seiner Pflicht nicht nachkommt, behält sich der Auftraggeber das Recht vor, die Arbeiten, welche erforderlich sind, die Mängel und Fehler zu beheben, von anderen Firmen durchführen zu lassen, wobei die entsprechenden Kosten dem Auftragsausführenden angelastet werden, vorbehaltlich der Schadenersatzleistung für Mehrschaden.

Sollte die Behebung der Mängel unmöglich sein bzw. eine Verringerung des Güterwerts zur Folge haben, kann der Auftraggeber wahlweise den vollständigen Ersatz des mangelhaften Gutes oder eine angemessene Preisermäßigung, welche mit dem RUP – oder mit dem DEC (falls andere Person) – vereinbart und von diesem genehmigt worden ist, verlangen.

Als Garantie für die effektive Einhaltung der Assistenz-, Garantie- und Wartungspflichten, verpflichtet sich der Auftragsausführende auf ausdrückliches Verlangen der Auftraggeber zur Freistellung der endgültigen Sicherheitsleistung,

realizzate, sono indicate nel documento Linee guida criteri di valutazione

L'esecutore è obbligato ad eliminare, a proprie spese, tutti i difetti manifestatisi durante tale periodo nei beni forniti, dipendenti o da vizi di costruzione o da difetti dei materiali impiegati. Il servizio d'assistenza è garantito completamente gratuito e in caso di necessità è prestato anche durante i giorni festivi.

Per tutti quei difetti per i quali non sono previsti termini diversi, l'esecutore si impegna ad intervenire entro 5 (cinque) giorni dalla comunicazione della committente e ad eliminare il vizio entro 3 (tre) giorni dalla comunicazione della committente.

Per ogni giorno di ritardo rispetto ai tempi di intervento previsti dal comma precedente, ovvero rispetto ai tempi offerti dall'aggiudicatario, se migliorativi, sarà applicata una penale pari a 200,00.

Qualora, l'esecutore entro i suddetti termini non abbia adempiuto ai suoi obblighi, la committente ha facoltà di far eseguire, da altre imprese, i lavori necessari ad eliminare difetti ed imperfezioni addebitandone l'importo all'esecutore, oltre al risarcimento dell'ulteriore danno.

Qualora l'eliminazione del vizio sia impossibile ovvero comporti una diminuzione del valore del prodotto, la committente ha diritto a sua scelta alla integrale sostituzione del prodotto difettoso ovvero ad una adeguata riduzione sul prezzo che sarà concordata con il RUP, o, se persona diversa, col DEC, e approvata dalla committente.

A garanzia dell'effettivo adempimento degli impegni presi in relazione all'assistenza, garanzia e manutenzione l'esecutore si obbliga su espressa richiesta della committente a costituire, prima dello svincolo della cauzione

eine eigene Bankgarantie oder Versicherungspolizze im Ausmaß von 4 % des in der Bescheinigung über die Prüfung der Konformität der Lieferung aufscheinenden Betrags vorzulegen, welche nach Ablauf der Garantie freigestellt wird. Die endgültige Sicherheitsleistung wird nicht freigestellt, wenn die vorgenannte Bankgarantie oder Versicherungspolizze nicht entrichtet wurde.

Die regelmäßige Instandhaltung wird je nach Komponente und laut dem vom Auftragsausführenden gelieferten Instandhaltungsplan, aber mindestens jährlich durchgeführt.

Während der Garantiezeit muss der Auftragsausführende über einen Betriebsstützpunkt in der Provinz Bozen-Südtirol verfügen oder eine Firma beauftragen, welche einen Betriebsstützpunkt in der Provinz Bozen-Südtirol hat, um die Garantiedienstleistung zu gewährleisten.

Artikel 11S

Vertragsdauer

Der Vertrag hat die Laufzeit laut Zeitplan, zuzüglich die Monate für den Garantiezeitraum laut Art. 10 S des vorliegenden Vertragentwurfs.

Die Lieferfrist für Güter, welche aus einer Gesamtheit von mehreren Teilen bestehen, gilt als erfüllt, wenn alle Teile geliefert und verlegt sind und alle Zertifikationen bezüglich der Materialien und alle Konformitätserklärungen bezüglich der gelieferten Güter vorgelegt wurden.

Artikel 12S

Rückruf fehlerhafter Produkte

Vorbehaltlich der in den Sonderbedingungen des vorliegenden Vertragsentwurfs enthaltenen Bestimmungen ist der Lieferant verpflichtet, die abgelehnten Güter bzw. einen Teil der abgelehnten Güter auf eigene Kosten zurückzunehmen. Laut vorstehendem Artikel erfolgt die Rücknahme und der Ersatz innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt der Mitteilung der

definitiva, apposita garanzia bancaria o polizza assicurativa, che verrà svincolata alla fine del periodo di garanzia, nella misura del 4% degli importi, risultanti dal certificato di verifica di conformità della fornitura. La mancata costituzione della predetta garanzia bancaria o polizza assicurativa comporta il mancato svincolo della cauzione definitiva.

La manutenzione va effettuata a seconda del componente e del piano di manutenzione fornito dall'esecutore ma con una frequenza minima annuale.

Durante il periodo di garanzia l'esecutore deve disporre di una sede operativa in Provincia di Bolzano-Alto Adige oppure avvalersi, per garantire il servizio di assistenza, di una diversa ditta con sede operativa in Provincia di Bolzano – Alto Adige.

Articolo 11S

Durata del contratto

Il contratto ha durata come da cronoprogramma, oltre ai mesi relativi al periodo di garanzia di cui all'art. 10 S del presente schema di contratto.

Il termine di ultimazione per i prodotti costituiti da un complesso di più parti si intende compiuto quando tutte le parti siano state consegnate e poste in opera e siano state presentate tutte le certificazioni relative ai materiali e tutte le dichiarazioni di conformità relative alla fornitura effettuata.

Articolo 12S

Ritiro dei prodotti difettosi

Fatta salva la diversa disciplina prevista nella parte speciale del presente schema di contratto, il fornitore si impegna a ritirare e sostituire a proprie spese i prodotti o parte di essi rifiutati entro 15 giorni dalla denuncia del vizio manifestata da parte della committente ai sensi dell'articolo precedente, garantendo la perfetta

Mängelrüge seitens des Auftraggebers und somit wird die vollständige Funktion der Güter gewährleistet.

Verstreicht die Frist für die Rücknahme oder den Ersatz ergebnislos, kann der Auftraggeber dem Lieferanten die abgelehnten Güter zurücksenden, wobei ihm die entsprechenden Spesen angelastet werden, oder sie kann dieselben in den Lagerräumen oder Lokalen, wo sie abgeliefert wurden, aufbewahren.

Wenn die abgelehnten Güter nicht innerhalb von 15 Tagen zurückgenommen werden, wird ein Strafgeld von 0,5% des Wertes der zurückzunehmenden Güter angewandt. Das Strafgeld wird auf die Zahlungen, welche dem Lieferanten geschuldet sind oder auf die Sicherheitsleistung einbehalten.

Der Lieferant verpflichtet sich, binnen 8 Stunden ab Erhalt der Mitteilung vonseiten des Auftraggebers die Wartung vorzunehmen und binnen 7 Tagen die Mängel ab Erhalt der Mitteilung vonseiten des Auftraggebers zu beheben.

Artikel 13S

Vertragsverlängerung

omissis

Artikel 14S

Erneuerung

omissi

Artikel 15S

Berechnung der Vergütung und Rechnungsstellungsplan

Die Vergütung wird nach pauschal wie unten angeführt berechnet:

- 100% des Gesamtbetrags in einmaliger Auszahlung nach Abschluss der Ausführung des Vertrages.

Von o.g. Beträgen werden die in der Ausführungsphase des Vertrags gewährten Strafen abgezogen.

funzionalità del prodotto.

Decorso inutilmente il termine per il ritiro o la sostituzione, la committente ha facoltà di spedire al fornitore i beni rifiutati, ovvero di trattenerli nei magazzini o nei locali di consegna, a spese dello stesso fornitore.

Qualora i prodotti rifiutati non siano ritirati entro il termine di 15 giorni è applicata una penale pari al 0,5 % dell'importo pari al valore dei prodotti da ritirare. La penalità è trattenuta sull'ammontare dei pagamenti dovuti al fornitore o sulla cauzione.

Per la rimozione dei difetti denunciati, il fornitore si impegna ad intervenire entro 8 h dalla comunicazione della Stazione Appaltante e ad eliminare il vizio entro 7 giorni dalla comunicazione della committente.

Articolo 13S

Proroga negoziale

omissi

Articolo 14S

Rinnovo

omissis

Articolo 15S

Calcolo del corrispettivo e Piano di fatturazione

Il corrispettivo deve intendersi dovuto a corpo nelle forme che di seguito si elencano:

- Il 100% dell'importo totale da liquidarsi in unica soluzione al termine dell'esecuzione del contratto.

Ai suddetti importi sono detratte le penali applicate in fase di esecuzione del contratto.

Die Preise sind unveränderlich während der Laufzeit des Vertrags.

Das Unternehmen hat keinen Anspruch auf andere Vergütungen oder Anpassungen bzw. Erhöhungen der vertraglichen Vergütung.

Artikel 16S

Zahlungen

Die geschuldeten Beträge werden von der Vergabestelle nach Einreichung der Rechnung vonseiten des Auftragsausführenden und in jedem Fall nach Einreichung der Konformitätsprüfung während und am Ende der Auftragsführung gemäß Art. 31G der allgemeinen Vertragsbedingungen, ausgezahlt.

Die Rechnung enthält weiters:

- den Identifizierungscode der Ausschreibung (CIG);
- den jeweiligen einheitlichen Projektcode (CUP);
- den Vertragsgegenstand;
- Fälligkeit der Zahlungen;
- das Kontokorrentkonto für öffentliche Aufträge.

Erfolgt die Rechnungsausstellung einer Bietergemeinschaft, wie in der Vertretungsmacht vorgesehen, anteilmäßig, verpflichtet sich jedes Unternehmen, die eigenen Daten, wie oben beschrieben, anzugeben.

Erfolgt die Rechnungsausstellung durch den Beauftragten, verpflichtet sich dieser, die oben beschriebenen Daten sowie den dem Auftrag gebenden Unternehmen zu zahlenden Betrag anzugeben.

In Abweichung vom Art. 13G der allgemeinen Vertragsbestimmungen, erfolgt die Auszahlung innerhalb von 60 Tagen ab Eingang der Rechnung.

Um die genaue Einhaltung der Vertragsklauseln sicherzustellen, kann der Auftraggeber die Zahlungen an den Lieferanten, dem Nichterfüllung angelastet worden ist, solange

I prezzi sono invariabili per tutta la durata contrattuale.

L'impresa non potrà vantare diritto ad altri compensi ovvero ad adeguamenti o aumenti del corrispettivo contrattuale.

Articolo 16S

Pagamenti

La stazione appaltante procede al pagamento degli importi dovuti dietro presentazione della fattura da parte dell'esecutore e previa in ogni caso l'emissione del certificato di verifica di conformità in corso di esecuzione e finale ai sensi dell'art. 31G delle condizioni generali di contratto.

La fattura contiene inoltre:

- il codice identificativo della gara CIG;
- il relativo codice unico di progetto CUP;
- oggetto contratto;
- scadenza pagamenti;
- conto corrente dedicato.

In caso di RTI con fatturazione pro quota, così come previsto dal mandato collettivo, ciascuna impresa si impegna ad indicare in fattura i dati sopra riportati.

In caso di RTI con fatturazione in capo alla sola mandataria, la stessa si impegna a riportare i dati sopra indicati unitamente all'importo che verrà liquidato alle singole mandanti

In deroga a quanto previsto dall'art. 13G delle condizioni generali di contratto il pagamento della fattura è fissato in 60 giorni dal ricevimento della stessa.

La committente, al fine di garantire la puntuale osservanza delle clausole contrattuali, può sospendere i pagamenti al fornitore cui sono state contestate inadempienze, fino a che non si

einstellen, bis er die vertraglichen Verpflichtungen ordnungsgemäß erfüllt hat.

Die Zinsen stehen im Falle der o.g. Aussetzungen nicht zu.

Es stehen außerdem keine Zinsen zu, wenn die Verspätung dem Auftragsausführenden anzulasten ist oder die Zahlungen auf Grund von Hindernissen, welche von Dritten oder anderen Verwaltungen verursacht wurden, ausgesetzt wurden.

Der Auftragsausführende teilt, auf alleinige Verantwortung, rechtzeitig dem Auftraggeber die eintretenden Änderungen der o.g. Zahlungsmethoden mit. Erfolgt die Mitteilung nicht, auch wenn die Änderungen nach Gesetzesvorschrift veröffentlicht wurden, kann der Auftragsausführende keine Einrede über jeweilige Zahlungsverzögerungen sowie über die bereits erfolgten Auszahlungen geltend machen.

Artikel 17S

Berichterstattung als Anlage der Rechnung

omissis

Artikel 18S

Ausstellung der Rechnungen im Falle von Weitervergabe

Die für die erbrachte Leistungen geschuldete Vergütung wird vom Auftraggeber direkt an die Subunternehmer gezahlt.

Diesbezüglich teilt der Auftragnehmer dem Auftraggeber den Teil der von den Subunternehmern erbrachten Leistungen mit. Aus der Mitteilung muss außerdem der entsprechende Betrag hervorgehen und sie muss mit einem begründeten Zahlungsvorschlag versehen sein.

Die von den Subunternehmern ausgestellten Rechnungen müssen die im Art. 16S des im vorliegenden Vertragsentwurfs vorgesehenen Daten sowie die Informationen über die Verpflichtungen zur Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse laut Art. 18G der allgemeinen

sia posto in regola con gli obblighi contrattuali.

Gli interessi non sono dovuti per le sospensioni dei pagamenti disposte ai sensi del comma precedente.

Gli interessi non sono altresì dovuti se il ritardo dipende da fatti imputabili all'esecutore oppure se il pagamento è sospeso per fatti impeditivi posti in essere da terzi o da altre Amministrazioni.

L'esecutore, sotto la propria esclusiva responsabilità, renderà tempestivamente note alla committente le variazioni che si verificassero circa le modalità di accredito di cui sopra. In difetto di tale comunicazione, anche se le variazioni venissero pubblicate nei modi di legge l'esecutore non potrà sollevare eccezioni in ordine ad eventuali ritardi dei pagamenti, né in ordine ai pagamenti già effettuati.

Articolo 17S

Reportistica allegata alla fattura

omissis

Articolo 18S

Fatturazione in caso di subappalto

La committente corrisponderà direttamente ai subappaltatori l'importo dovuto per le prestazioni da essi eseguite.

A tal fine, l'esecutore comunica alla committente la parte delle prestazioni eseguite dai subappaltatori con la specificazione del relativo importo e con proposta motivata di pagamento.

Le fatture emesse dai subappaltatori dovranno riportare i dati indicati all'art. 16S del presente schema di contratto, ivi incluse le informazioni relative agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari, così come descritte all'art. 18G delle condizioni generali di contratto .

Vertragsbestimmungen enthalten.

Artikel 19S

Periodische Preisanpassung

omissis

Artikel 20S

Mindestumweltkriterien (CAM)

omissis

Artikel 21S

Belohnende Umweltkriterien

omissis

Artikel 22S

Dienstgütervereinbarung

omissis

Artikel 23S

Sozialklauseln

omissis

Artikel 24S

**Ausnahmebestimmungen zur Prüfung der
Konformität und zur Bescheinigung über die
ordnungsgemäße Ausführung**

omissis

Artikel 25S

Längere Frist für die Mängelrüge

Es wird Art. 1667 ZGB angewendet.

Artikel 26S

Zivilrechtliche Haftung für Schäden

Der Auftragnehmer übernimmt direkt jede
Haftung für Schäden an Personen oder Sachen
des Auftragnehmers sowie auch des

Articolo 19S

Revisione periodica dei prezzi

omissis

Articolo 20S

Criteri ambientali minimi (CAM)

omissis

Articolo 21S

Criteri ambientali premianti

omissis

Articolo 22S

Livelli di servizi (SLA)

omissis

Articolo 23S

Clausole sociali

omissis

Articolo 24S

**Deroghe in materia di verifica di conformità
e attestato di regolare esecuzione**

omissis

Articolo 25S

Maggior termine per la denuncia dei vizi

Si applica l'art. 1667 c.c.

Articolo 26S

**Assicurazione per danni e per responsabilità
civile**

L'appaltatore assume in proprio ogni
responsabilità per qualsiasi danno causato a
persone o beni, nell'esecuzione del presente

Auftraggebers und/oder Dritter, die im Zusammenhang mit der Ausführung des Vertrags verursacht worden sind.

Der Auftragsausführende muss eine Versicherungspolizze besitzen gegen Drittschäden die aus der Realisierung des Labors entstehen können und auch gegen alle eventuellen Schäden die innerhalb der nächsten 12 Monate ab der Bescheinigung über die Konformitätsprüfung auftreten können. Die Versicherungssumme muss mindestens 500.000,00 Euro betragen.

Die unterlassene oder verspätete Zahlung der geforderten Summe als Prämie oder als Zahlungsauftrag von Seiten des Auftragsausführenden hat nicht die Unwirksamkeit der Garantie gegenüber der Vergabestelle zur Folge.

Artikel 27S

Ausnahmebestimmungen im Falle von Weitervergabe

omissis

Artikel 28S

Schlichtungsklausel

omissis

Artikel 29S

Weitere Fälle von Aufhebung des Vertrags kraft Gesetz

Zusätzlich zu den in den allgemeinen Bestimmungen des vorliegenden Vertragsentwurfs vorgesehenen Fällen versteht sich der vorliegende Vertrag kraft Gesetz aufgehoben falls:

- a) der Auftragsausführende gegen auch nur eine einzige vom Verhaltenskodex

contratto, tanto dell'appaltatore stesso, quanto della committente e/o di terzi.

L'esecutore dovrà essere in possesso di polizza assicurativa a copertura dei danni a terzi che possano essere causati nel corso della realizzazione del laboratorio e di tutti gli eventuali danni che potranno manifestarsi nei 12 mesi successivi dalla emissione del certificato di verifica di conformità. La polizza deve avere un massimale di almeno 500.000,00 €.

L'omesso o ritardato pagamento delle somme dovute a titolo di premio o di commissione da parte dell'esecutore non comporta l'inefficacia della garanzia nei confronti della stazione appaltante

Articolo 27S

Deroghe in materia di subappalto

omissis

Articolo 28S

Clausola compromissoria

omissis

Articolo 29S

Ulteriori casi di risoluzione di diritto del contratto

Oltre i casi previsti nella parte generale del presente schema di contratto, il presente contratto si intende risolto di diritto nei seguenti casi:

- a) qualora l'esecutore violi anche uno solo degli obblighi previsti dal Codice di

vorgesehenen Verpflichtungen verstößt.

Comportamento.

Artikel 30S

Weitere Fälle von Aufhebung des Vertrags nach kontradiktorischem Verfahren mit dem Auftragsausführenden

Zusätzlich zu den in den allgemeinen Bestimmungen des vorliegenden Vertragsentwurfs vorgesehenen Fällen kann die Vergabestelle nach kontradiktorischem Verfahren mit dem Wirtschaftsteilnehmer den Vertrag aufheben falls:

- a) falls die zum vorliegenden Vertragsentwurf wesentlichen Fristen nicht eingehalten werden
- b) das Unternehmen auch nur eine der mit diesem Vertrag übernommenen Verpflichtungen nach der von dem Auftraggeber per Einschreiben oder ZEP mit Rückschein zum Zwecke der Erfüllung gesetzten Frist von nicht weniger als 15 Tagen nicht erfüllt;
- c) die Aufstockung der eventuell vorausgeklagten Sicherheitsleistungen innerhalb von 10 Arbeitstagen nach Erhalt der entsprechenden Aufforderung von dem Auftraggeber nicht erfolgt;
- d) bei Gerichtsverfahren wegen Verletzungen von Patent-, Urheberrechten und im Allgemeinen Schutzrechte anderer, die gegen den Auftraggeber von Dritten angestrengt werden;
- e) zweimal hintereinander folgende negative Bescheinigungen der ordnungsgemäßen Beitragszahlung des Auftragnehmers
- f) falls die Höhe der gemäß vorliegendem Vertragsentwurf verhängten Verwaltungsstrafen 10 % des vertraglichen Nettobetrages übersteigt.

Für die o.g. Fälle gelten die Bestimmungen gemäß 43G der allgemeinen Vertragsbestimmungen.

Articolo 30S

Ulteriori ipotesi di risoluzione del contratto previo contraddittorio con l'esecutore

Oltre i casi previsti nella parte generale del presente schema di contratto, la stazione appaltante ha facoltà di risolvere il presente contratto, previo contraddittorio con l'operatore economico nei seguenti casi:

- a) nel caso di mancata osservanza di termini considerati essenziali a norma del presente schema di contratto;
- b) In caso d'inadempimento dell'impresa anche a uno solo degli obblighi assunti con il presente contratto che si protragga oltre il termine, non inferiore a 15 giorni, che verrà assegnato dalla committente, a mezzo raccomandata a/r o PEC, per porre fine all'inadempimento
- c) in caso di mancata reintegrazione delle cauzioni eventualmente escusse entro il termine di 10 giorni lavorativi dal ricevimento della relativa richiesta da parte della committente
- d) qualora siano promosse contro la committente da parte di terzi azioni giudiziarie per violazioni di diritti di brevetto, di autore ed in genere di privativa altrui
- e) qualora il documento unico di regolarità contributiva (DURC) dell'affidatario risulti irregolare per due volte consecutive;
- f) ove l'importo delle penali applicate a norma del presente schema di contratto superi il 10% dell'importo contrattuale netto.

Ai sopraelencati casi si applica la disciplina di cui all'art 43G delle condizioni generali del presente schema di contratto.

Artikel 31S

Aufhebung gemäß Art. 1, Abs. 7 des Gesetzesdekrets vom 6. Juli 2012, n. 95 für folgende Warenkategorien: Strom, Gas, Treibstoffe im und außer Netz, Gas, Brennstoffe für Heizungszwecke, Mobiltelefone und des Festnetzes

omissis

Articolo 31S

Risoluzione ai sensi dell'art. 1, co.7, D.L. 6 luglio 2012, n. 95 per le seguenti categorie merceologiche: energia elettrica, gas, carburanti rete e carburanti extra rete, combustibili per riscaldamento, telefonia fissa e telefonia mobile

omissis

Artikel 32S

Besonderer Fall von Aufhebung des Vertrags für Vergaben in Regie

omissis

Articolo 32S

Caso specifico di risoluzione in caso di procedure in economia

omissis

Artikel 33S

Ablauf des Vertrags

Der Auftragsausführende hat die Pflicht, den Vertrag zeitlich so voranzutreiben, dass der vertragliche Termin für die Fertigstellung eingehalten wird, ohne deren bestmögliche Ausführung zu beeinträchtigen.

Modalitäten und Termine der Ausführung müssen jedenfalls mit dem Direktor der Ausführung vereinbart werden.

Der Auftraggeber behält sich in jedem Fall das Recht vor, einen endgültigen Zeitraum zur Ausführung der bestimmten Leistung festzulegen und die Art der Ausführung so zu bestimmen, wie er dies in Hinblick auf die ordnungsgemäße Ausführung des Vertrages selbst, sowie auf die Bedürfnisse der Instandhaltung - für angemessen hält und ohne dass der Ausführende dies ablehnen oder besondere Entschädigungen verlangen kann.

Sollte der Direktor der Ausführung nicht bestellt werden, werden alle Rechtsvorschriften vom Verfahrensverantwortlichen wirksam abgeschlossen und die im vorliegenden Artikel

Articolo 33S

Andamento del contratto

L'esecutore ha il dovere di eseguire il contratto con ritmi tali da rispettare il termine contrattuale d'ultimazione senza compromettere la loro ottimale esecuzione.

Le modalità e le tempistiche di esecuzione devono comunque essere concordate con il direttore dell'esecuzione.

La committente si riserva in ogni caso il diritto di stabilire l'esecuzione di una determinata prestazione entro un congruo termine perentorio e di disporre l'ordine di esecuzione delle prestazioni nel modo che riterrà più conveniente, in relazione alla buona esecuzione del contratto stesso, e ad esigenze manutentive, senza che l'esecutore possa rifiutarsi o richiedere speciali compensi.

Qualora non sia stato nominato un Direttore dell'esecuzione, tutti gli atti giuridici sono validamente posti in essere dal RUP e le comunicazioni di cui al presente articolo devono

vorgesehenen Mitteilungen erfolgen durch den Verfahrensverantwortlichen.

Artikel 34S

Vertragsstrafen

Zusätzlich zu den in dem vorliegenden Vertragsentwurf vorgesehenen Fällen in denen die Vertragsstrafen verhängt werden, verhängt die Vergabestelle die Vertragsstrafen laut Dokument Richtlinien Bewertungskriterien, falls die angebotenen Verbesserungen nicht realisiert werden.

Die im Laufe der vorliegenden Vertragsausführung gewährten Strafen werden rechtzeitig vom RUP nach Meldung des DEC – sofern ernannt – übermittelt und von diesem bei Auszahlung der Rechnung für den entsprechenden Teil der Ausführung angewandt.

Falls der Restwert der Rechnung bei Endabrechnung den Strafenbetrag nicht abdeckt, wird der Unterschiedsbetrag von der entgeltlichen Sicherheitsleistung anteilig abgezogen.

Der Gesamtbetrag der gewährten Strafen darf 10% vom Vertragsbetrag nicht überschreiten.

Überschreitet der Gesamtbetrag der gewährten Strafen den o.g. Grenzwert, treibt der RUP die Einleitung der Verfahren laut Art. 108 des Kodex.

Auf begründete Anfrage des ausführenden Unternehmers ist die völlige bzw. teilweise Nichtanwendung der Strafen zulässig, wenn die Verzögerung dem Auftragsausführenden anzulasten ist oder wenn anerkannt wird, dass die Strafen offensichtlich unverhältnismäßig im Vergleich zum Interesse der Vergabestelle sind. Die Nichtanwendung der Strafen hat keine Anerkennung von Entgelt oder Schadenersatz zur Folge.

Der Direktor der Ausführung teilt dem Lieferanten die Beanstandungen mit und räumt ihm eine Frist von wenigstens 15 Tagen ein, um seine Gegenäußerungen vorzubringen. Nachdem die Gegenäußerungen eingeholt sind

intercorrere con il RUP.

Articolo 34S

Penali

Oltre i casi di applicazione delle penali previsti nel presente Schema di contratto, la Stazione appaltante applica le penali di cui al documento Linee guida criteri di valutazione nel caso in cui le migliori offerte non verranno realizzate.

Le penali comminate nel presente contratto sono denunciate tempestivamente dal RUP, su segnalazione del DEC se nominato, e sono applicate dagli stessi soggetti in sede di pagamento della fattura riferita alla parte di esecuzione relativa.

Qualora in sede di conto finale, l'importo della fattura sia insufficiente a coprire l'importo delle penali, la differenza sarà trattenuta mediante escussione pro quota della cauzione definitiva.

L'importo totale delle penali applicate non potrà superare il 10% dell'importo contrattuale netto.

Qualora l'importo complessivo delle penali applicate superi la suddetta soglia, il RUP promuove l'avvio delle procedure di cui all'art. 108 del Codice.

È ammessa, su motivata richiesta dell'esecutore, la totale o parziale disapplicazione delle penali, quando si riconosca che il ritardo non è imputabile all'esecutore, oppure quando si riconosca che le penali sono manifestamente sproporzionate rispetto all'interesse della stazione appaltante. La disapplicazione non comporta il riconoscimento di compensi o indennizzi all'esecutore.

Il direttore dell'esecuzione formula le contestazioni degli addebiti al fornitore, assegnandogli un termine non inferiore a 15 giorni per la presentazione delle proprie controdeduzioni. Acquisite e valutate negativamente le

und falls dieselben negativ bewertet werden oder die Frist abgelaufen ist, ohne dass der Auftragsausführende geantwortet hat, verfügt der Auftraggeber auf Vorschlag des Ausführungsleiters die Aufhebung des Vertrages.

Artikel 35S

Optionen

omissis

predette controdeduzioni, ovvero scaduto il termine senza che l'esecutore abbia risposto, la committente, su proposta del direttore dell'esecuzione, dispone la risoluzione del contratto.

Articolo 35S

Opzioni

omissis

Technische Anlagen

UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

- 1.1 - Vertragsentwurf/Sonderbedingungen
- Allgemeine Vertragsbedingungen

1.2 DUVRI - Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen

1.3 Der Zeitplan

1.4 Architektur:

- DP.B.1.CSP.00 Pflichtenheft
- DP.B.1.RABU.00 Raumbuch
- DP.B.2.0.D1.00 Gesamtpläne
- DP.B.2.0.F1.00 Lageplan
- DP.B.3.D1.00 Schnitte und Ansichten

1.5 Elektroanlage:

- DP.E.1.CSP.00 Pflichtenheft
- DP.E.1.RABU.00 Raumbuch
- DP.E.2.0.D1.00 Gesamtplan und Erdungsanlage
- DP.E.3.1.00 Einpolige Verteilerschemen Niederspannung

1.6 Mechanische Anlagen:

- DP.M.1.CSP.00 Pflichtenheft
- DP.M.1.RABU.00 Raumbuch
- DP.M.2.0.D1.00 termische Anlage Pläne und Schnitte
- DP.M.3.D1.00 Lüftungsanlage Pläne und Schnitte Funktionsschema
- DP.M.4.D1.00 Flächenheiz- und Kühlanlage Pläne und Schnitte Verbindungsschema
- DP.M.5.1.00 hydraulisches Verteilungsschema und Lüftungsschema

1.7 Plattform Vorprojekte:

- Struktur73b-a
- Struktur73c-a

Appendice tecnica

DOCUMENTI CHE FANNO PARTE DEL CONTRATTO

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

- 1.1- Schema di contratto/Parte speciale
- Condizioni generali di contatto

1.2 DUVRI - documento unico di valutazione dei rischi da interferenze

1.3 Il cronoprogramma

1.4 Edile:

- DP.B.1.CSP.00 Capitolato speciale prestazionale
- DP.B.1.RABU.00 Libro vani
- DP.B.2.0.D1.00 Piante generali
- DP.B.2.0.F1.00 Planimetria generale
- DP.B.3.D1.00 Sezioni Prospetti

1.5 Impianti elettrici:

- DP.E.1.CSP.00 Capitolato speciale prestazionale
- DP.E.1.RABU.00 Libro vani
- DP.E.2.0.D1.00 Planimetria generale ed impianto di terra.
- DP.E.3.1.00 Schemi unifilari bassa tensione

1.6 Impianti meccanici:

- DP.M.1.CSP.00 Capitolato speciale prestazionale
- DP.M.1.RABU.00 Libro vani
- DP.M.2.0.D1.00 impianto termico Piante e sezioni
- DP.M.3.D1.00 Impianto di ventilazione Piante e sezioni Schema funziona-mento
- DP.M.4.D1.00 Impianto Radiante Piante e sezioni Schema collegamenti
- DP.M.5.1.00 Schema idraulico e aeraulico

1.7 Piattaforma Progetti preliminari

- Struktur73b-a
- Struktur73c-a

1.8 Die Ausschreibungsbedingungen bzw. das Einladungsschreiben;

1.9 Richtlinien Bewertungskriterien (Vertragsstrafen)

2.1 Das Wirtschaftliche Angebot

2.2 Vom Zuschlagsempfänger beigelegte Dokumentation für das Verfahren mit wirtschaftlich günstigstem Angebot – Preis/Qualität.

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeinen überwiegen.

1.8 Il disciplinare di gara rispettivamente la lettera di invito;

1.9 Linee guida criteri di valutazione (penali)

2.1 Offerta economica

2.2 Documentazione presentata dall'aggiudicatario per la procedura con offerta economicamente più vantaggiosa - prezzo/qualità.

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.